

DOC  
CA1  
EA10  
2010T21  
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2010/21 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## FISHERIES

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 21 December 2010

In Force 21 December 2010

---

## PÊCHES

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

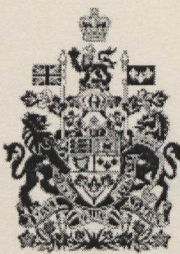
Washington, le 21 décembre 2010

En vigueur le 21 décembre 2010

---



ATML-DOC  
64298366(E)  
64298378(F)



CANADA

TREATY SERIES 2010/21 RECUEIL DES TRAITÉS

---

**FISHERIES**

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement amending Chapter 4 of Annex IV of the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Pacific Salmon

Washington, 21 December 2010

In Force 21 December 2010

---

**PÊCHES**

Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord amendant le chapitre 4 de l'Annexe IV du Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique

Washington, le 21 décembre 2010

En vigueur le 21 décembre 2010

**Foreign Affairs and Int. Trade**  
**Affaires étrangères et Commerce int.**

---

MAR - 5 2012

**Return to Departmental Library**  
**Retourner à la bibliothèque du Ministère**

**LIBRARY / BIBLIOTHEQUE**  
**Dept. of Foreign Affairs**  
**and International Trade**  
**Ministère des Affaires étrangères**  
**et du Commerce international**  
**125 Sussex**  
**Ottawa K1A 0G2**

*The Ambassador of Canada to the Secretary of State  
of the United States of America*

Washington, D.C. December 21, 2010

Note: UNEN0075

Madam Secretary,

I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended ("the Treaty"). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2010. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read "The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2012."

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.

Gary Doer  
Ambassador of Canada

## I

*L'Ambassadeur du Canada à la Secrétaire d'État  
des États-Unis d'Amérique*

Washington D.C., le 21 décembre 2010

Note: UNEN0075

Madame la Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de l'Annexe IV du *Traité entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le « Traité »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le 31 décembre 2010. J'ai donc l'honneur de proposer que nos deux gouvernements concluent un accord, conformément à l'Article XIII du Traité, en vue d'apporter l'amendement suivant à l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent chapitre visent la période de 2005 à 2012, inclusivement. »

Si la proposition énoncée dans la présente note agréé à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les versions en langue française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse affirmative constitue entre nos deux gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente note et demeurera en vigueur pour une période de deux ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État, l'assurance de ma très haute considération.

Gary Doer  
Ambassadeur du Canada

## II

*The Secretary of State of the United States of America  
to the Ambassador of Canada*

Washington, December 21, 2010

His Excellency Gary Albert Doer  
Ambassador of Canada

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your diplomatic note No. UNEN0075 dated December 21, 2010, which reads as follows:

“I have the honour to refer to the recent recommendations of the Pacific Salmon Commission relating to Chapter 4 of Annex IV of the *Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning Pacific Salmon*, signed at Ottawa on 28 January 1985, as amended (“the Treaty”). That chapter is scheduled to expire by its own terms on 31 December 2010. I therefore have the honour to propose an agreement between our two Governments, pursuant to Article XIII of the Treaty, to amend Annex IV as follows:

Annex IV, Chapter 4, Paragraph 1 be amended to read “The provisions of this Chapter shall apply for the period 2005 through 2012.”

If the proposal set forth in this Note is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which shall be equally authentic in the English and French languages, and your affirmative reply shall constitute an Agreement between our Governments, which shall enter into force on the date of your reply, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Please accept, Madam Secretary, the assurances of my highest consideration.”

## II

*La Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique  
à l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

Washington, le 21 décembre 2010

Son Excellence Monsieur Gary Albert Doer  
Ambassadeur du Canada

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note diplomatique  
n° UNEN0075 datée du 21 décembre 2010, qui se lit comme suit :

« J'ai l'honneur de me référer aux récentes recommandations  
de la Commission du saumon du Pacifique au sujet du chapitre 4 de  
l'Annexe IV du *Traité entre le Gouvernement du Canada et le  
Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le saumon du  
Pacifique*, signé à Ottawa le 28 janvier 1985, tel qu'amendé (le  
« Traité »). L'expiration automatique de ce chapitre est prévue pour le  
31 décembre 2010. J'ai donc l'honneur de proposer que nos  
deux gouvernements concluent un accord, conformément à  
l'Article XIII du Traité, en vue d'apporter l'amendement suivant à  
l'Annexe IV :

Que le libellé du paragraphe 1 du chapitre 4 de l'Annexe IV  
soit remplacé par ce qui suit : « Les dispositions du présent  
chapitre visent la période de 2005 à 2012, inclusivement. »

Si la proposition énoncée dans la présente note agréé à votre  
gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que cette note, dont les  
versions en langues française et anglaise font également foi, ainsi que  
votre réponse affirmative constituent entre nos deux gouvernements un  
accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse, et demeurera  
en vigueur pour une période de deux ans commençant le  
1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire d'État,  
l'assurance de ma très haute considération. »

I am pleased to inform you that the Government of the United States of America accepts the proposal set forth in your diplomatic note. The Government of the United States of America further agrees that your diplomatic note, together with this reply, shall constitute an Agreement between the United States of America and Canada, which shall enter into force on the date of this diplomatic note, and shall continue in force for a period of two years from January 1, 2011.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

Keri-Ann Jones



J'ai le plaisir de vous informer que le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte la proposition contenue dans votre note diplomatique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte de plus que votre note diplomatique, ainsi que la présente réponse, constituent un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada, qui entrera en vigueur à la date de la présente note diplomatique, et demeurera en vigueur pour une période de deux ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Pour la Secrétaire d'État :

Keri-Ann Jones

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2011

Available in Canada through your local bookseller  
or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995  
Fax : (613) 954-5779  
Orders only: 1-800-635-7943  
Catalogue No: FR4-2010/21  
978-1-100-54080-1

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2011

En Vente au Canada chez votre libraire local  
ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779  
Commandes seulement : 1-800-635-7943  
Numéro de catalogue : FR4-2010/21  
978-1-100-54080-1

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01026228 8

DOCS

CA1 EA10 2010T21 EXF

Canada

Fisheries : Exchange of notes  
between the Government of Canada  
and the Government of the United  
States of America constituting  
.B4298366(E) .B4298378(F)

